



# KOBUN WORKSHOP FOR JAPAN SCHOLARS

PRESENTED BY THE JAPAN FOUNDATION, SYDNEY  
DECEMBER 15 & 16, 2020 (via Zoom)

## PROGRAM

DAY ONE	
10:00	<b>MORNING TEA</b> Orientation, introductions
10:30	<b>SESSION 1</b> Overview of kobun fundamentals (verb types, conjugations, sound changes, particles, etc.)
12:30	<b>LUNCH</b>
1:30	<b>SESSION 2</b> Introduction to <i>kogo jiten</i> and other kobun resources, including online Introduction to kuzushiji, with reading exercises
3:00	<b>AFTERNOON TEA</b>
3:15	<b>SESSION 3</b> Singing classical Japanese ( <i>kouta</i> /shamisen performance, followed by group translation of lyrics) Group translation of prose/poetry selections Introduction of Edo period materials for Day 2
5:00	<b>DRINKS &amp; CHAT (optional)</b>
5:30	<b>CLOSE</b>

DAY TWO	
10:00	<b>MORNING TEA</b>
10:15	<b>SESSION 1</b> Translate/analyze Edo Text 1, likely Sakuragawa Jihinari's <i>Otohibanashi Tsunegunegusa</i> (Funny Tales: Essays of the Everyday, 1810), illust. Toyokuni.
12:30	<b>LUNCH</b>
1:30	<b>SESSION 2</b> Continue with Edo Text 1 Translate/analyse Edo Text 2, likely Jihinari musume's <i>Funadama Monogatari</i> (Tales of Guardian Deities of Ships 1821), illust. Kuninobu.
3:30	<b>WRAP-UP</b> Survey, review & final words
4:00	<b>DRINKS &amp; CHAT (optional)</b>
4:30	<b>CLOSE</b>

### PLEASE HAVE READY:

- Hard copies of the workshop materials
- Electronic dictionary, if available
- Classical Japanese dictionary (*Kogo Jiten*), if available
- Drinks & snacks (for Drinks & Chat sessions)

### ABOUT THE FACILITATOR

**Dr Matthew Shores**

is a scholar of early modern and modern Japanese literary arts & entertainment. Much of his work to date has focused on modern comic storytelling (*rakugo*) and its early modern pre-cursors, literary and otherwise. He joined the University of Sydney as a Lecturer in Japanese in 2019.

